Copia del documento originale con apposizione del protocollo

"Ai fini del presente contratto l'Imposta di bollo è stata assolta dall'appaltatore ex art.3 DPR 642/1972 mediante…… n.……

N. REPERTORIO (n. protocollo da DoquiActa)

CONTRATTO DI APPALTO TRA LA CITTÀ DI TORINO E LA COOPERATIVA SOCIALE ATYPICA ARL. P.IVA 06078850010.
AFFIDAMENTO DIRETTO AI SENSI DELL'ART. 50, COMMA 1, LETTERA B) D. LGS. 36/2023 PER SERVIZIO DI MEDIAZIONE LINGUISTICA INTERCULTURALE PRESSO I CIRCOLI DIDATTICI COMUNALI, LE SCUOLE DELL'INFANZIA E LE ISTITUZIONI SCOLASTICHE STATALI DEL PRIMO CICLO DELL'OBBLIGO DELLA CITTA' DI TORINO, PER GLI ANNI SCOLASTICI 2026/2027, 2027/2028,2028/2029 CIG: BC13EB34D7

Con la presente scrittura privata non autenticata, redatta in un unico originale, su supporto informatico e sottoscritta in modalità elettronica, tra:

- **La Città di Torino**, (Dipartimento Servizi Educativi – Divisione Educativa – Servizio Giovani e Diritto allo Studio e Città Universitaria) codice fiscale e partita I.V.A. 00514490010, con sede legale in Torino, Piazza Palazzo di Città n. 1 (in seguito denominata "stazione appaltante"), qui rappresentata dal dott. Giovanni Mazzolotti domiciliato per la carica in Torino, presso il Palazzo Municipale, il quale sottoscrive il presente atto, non in proprio, ma con i poteri per quanto infra in forza del provvedimento del Sindaco protocollo n. 42 in 08/01/2025 ai sensi dell'art. 107 del Decreto Legislativo in data 18 agosto 2000 numero 267 e a norma dell'art. 62, comma 1, del vigente Regolamento per la Disciplina dei Contratti del Comune di Torino, approvato con deliberazione del Consiglio Comunale in data 2 dicembre 2024 (DEL 730/2024 e allegato), esecutivo dal 29 dicembre 2024. Il predetto Legale Rappresentante della Città sottoscrive il presente atto, altresì, in esecuzione della Determinazione Dirigenziale n. 4260 del 15/07/2026.
- **LA COOPERATIVA SOCIALE ATYPICA** con sede legale in Via Torino 9/6 Collegno P.IVA 06078850010; rappresentata dalla [redacted] domiciliata per la carica presso la sede dell'infra descritto ente *(in seguito denominato "appaltatore")* che sottoscrive

Arrivo: AOO 044, N. Prot. 00031893 del 29/09/2026

7.v, 40.v, 1/2020A/044.fra, 044.arm, 102.nd

Firmato digitalmente da:
Rapelli Chiara
Firmato il 29/09/2026 08:58
Seriale Certificato: 5564092
Valido dal 28/01/2026 al 28/01/2029
InfoCamere Qualified Electronic Signature CA

Firmato digitalmente da:
GIOVANNI MAZZOLOTTI

Copia del documento originale con apposizione del protocollo

Arrivo: AOO 044, N. Prot. 00031893 del 29/09/2026

7.v, 40.v, 1/2020A/044.fra, 044.arm, 102.nd

il presente atto non in proprio, ma in qualità di Legale Rappresentante con i poteri a lui conferiti dal vigente Statuto.

Premesso che

- Con trattativa diretta tramite il Mercato Elettronico della Pubblica Amministrazione (di seguito M.E.P.A.), ai sensi del combinato disposto degli artt. 48, comma 3 del D.Lgs 36/2023 e dell'art 1 comma 450, della L. 296/2006 e ss.mm.ii. e ai sensi dell'art. 50 comma 1 lett. b) del D.Lgs. 36/2023, è stata invitata COOPERATIVA SOCIALE ATYPICA ARL per l'affidamento del servizio in oggetto;
- il servizio rientra nel bando MEPA "SERVIZI" – Categoria merceologica: "Servizi Sociali vari" – CPV 98113000-8;
- si procedeva quindi ad effettuare, nei confronti della Ditta aggiudicataria, ai sensi dell'art. 71 D.P.R. 445/2000, gli idonei controlli sulla veridicità delle dichiarazioni presentate dalla stessa per la partecipazione alla trattativa e sul possesso dei requisiti richiesti dalle Condizioni particolari di servizio e dal capitolato tecnico;
- a seguito del riscontro positivo dei requisiti di gara con la Determinazione Dirigenziale n. 4260 del 15/07/2026, si disponeva l'affidamento, l'aggiudicazione e l'impegno di spesa per l'erogazione del servizio di mediazione linguistica interculturale;
- poiché i controlli di legge davano riscontro positivo con Determinazione Dirigenziale n. 5183 del 31/08/2026 si dava atto dell'immediata efficacia dell'aggiudicazione della procedura in oggetto.

Il servizio oggetto del presente contratto è finanziato mediante Legge 285/97 per le attività previste per gli anni scolastici 2026/2027, 2027/2028 e 2028/2029 per un importo di € 55.200,00 oltre ad € 2.760,00 per IVA al 5%, per una spesa complessiva di € 57.960,00;

Firmato digitalmente da:
Rapelli Chiara
Firmato il 29/09/2026 08:58
Seriale Certificato: 5564092
Valido dal 28/01/2026 al 28/01/2029
InfoCamere Qualified Electronic Signature CA

Firmato digitalmente da:
GIOVANNI MAZZOLOTTI

Copia del documento originale con apposizione del protocollo

Arrivo: AOO 044, N. Prot. 00031893 del 29/09/2026

7.v, 40.v, 1/2020A/044.fra, 044.arm, 102.nd

Tutto ciò premesso, riconosciuto e preso atto, si conviene e si stipula quanto segue:

ART. 1 - OGGETTO E DURATA DEL CONTRATTO

La Città di Torino, come sopra rappresentata, affida alla COOPERATIVA SOCIALE ATYPICA ARL il servizio di mediazione linguistica interculturale presso i circoli didattici comunali, le scuole dell'infanzia e le istituzioni scolastiche statali del primo ciclo dell'obbligo.

L'appaltatore si impegna all'esecuzione delle condizioni previste dal presente contratto e degli atti a questo allegati o da esso richiamati.

L'appalto viene concesso ed accettato sotto l'osservanza piena, assoluta ed inderogabile delle norme, clausole, condizioni, obblighi, oneri e modalità previste dal capitolato speciale d'appalto e nei relativi allegati che l'appaltatore dichiara di ben conoscere e le cui condizioni accetta e approva ai sensi anche dell'art. 1341 c.c., alle condizioni sia dell'offerta tecnica presentata in sede di trattativa diretta, trattenuta agli atti del proponente Dipartimento Servizi Educativi – Divisione Educativa – Servizio Giovani, Diritto allo Studio e Città Universitaria, sia dell'offerta economica.

Il contratto decorre per gli anni sopra indicati, come risulta dalla Determinazione Dirigenziale n. 4260 del 15/07/2026 comunque non oltre il 30 giugno 2029.

ART. 2 - IMPORTO DELL'APPALTO

L'importo dell'affidamento oggetto del presente contratto complessivo risulta essere, per gli anni sopra indicati di € 55.200,00 oltre ad € 2.760,00 per IVA al 5%, per una spesa complessiva di € 57.960,00 IVA compresa come indicato nella Determinazione Dirigenziale n. 4260 del 15/07/2026 e come risulta dall'offerta economica agli atti del Servizio.

Firmato digitalmente da:
Rapelli Chiara
Firmato il 29/09/2026 08:58
Seriale Certificato: 5564092
Valido dal 28/01/2026 al 28/01/2029
InfoCamere Qualified Electronic Signature CA

Firmato digitalmente da:
GIOVANNI MAZZOLOTTI

Copia del documento originale con apposizione del protocollo

Arrivo: AOO 044, N. Prot. 00031893 del 29/09/2026

7.v, 40.v, 1/2020A/044.fra, 044.arm, 102.nd

ART. 3 - OBBLIGO DI TRACCIABILITÀ DEI FLUSSI FINANZIARI

Per quanto riguarda le transazioni relative ai pagamenti, l'appaltatore per sé e i suoi aventi causa si impegna a rispettare le disposizioni previste all'art. 3 della Legge n. 136/2010 e ss.mm.ii. in materia di tracciabilità dei flussi finanziari. A tal fine il codice identificativo di gara (C.I.G.) da riportarsi in ogni transazione conseguente al presente atto è il seguente: codice CIG BC13EB34D7.

ART. 4- NOMINA DEL RESPONSABILE DEL TRATTAMENTO DEI DATI

Le parti danno atto che, mediante scrittura privata in forma digitale prot. n. 30438 del 21/09/2026 l'appaltatore ha assunto l'incarico di Responsabile esterno del trattamento dei dati personali ai sensi del relativo Contratto di Nomina e dell'art. 28 del Regolamento UE/2016/679. Le parti concordano, altresì, che l'inadempimento da parte dell'appaltatore degli obblighi indicati nel Contratto di Nomina, comporterà l'applicazione delle penali, nonché in caso di violazioni gravi, il diritto della Città di risolvere anche il presente contratto.

Art. 5- OSSERVANZA DEL PATTO DI INTEGRITÀ DELLA CITTÀ

L'appaltatore dichiara di rispettare il Patto di integrità delle imprese, già sottoscritto unitamente con l'istanza di ammissione e di impegnarsi a far rispettare il medesimo ai subappaltatori e/o subcontraenti, consapevole che le eventuali violazioni, fino alla completa esecuzione del contratto, comporteranno l'applicazione delle sanzioni di cui all'art. 4 del patto d'integrità.

Firmato digitalmente da:
Rapelli Chiara
Firmato il 29/09/2026 08:58
Seriale Certificato: 5564092
Valido dal 28/01/2026 al 28/01/2029
InfoCamere Qualified Electronic Signature CA

Firmato digitalmente da:
GIOVANNI MAZZOLOTTI

Copia del documento originale con apposizione del protocollo

Arrivo: AOO 044, N. Prot. 00031893 del 29/09/2026

7.v, 40.v, 1/2020A/044.fra, 044.arm, 102.nd

ART. 6 - OSSERVANZA DEL CODICE DI COMPORTAMENTO DELLA CITTÀ

L'Appaltatore dichiara di ben conoscere e di impegnarsi a rispettare le norme del Codice di comportamento della Città approvato con deliberazione della Giunta Comunale Atto n. 770 del 10/12/2024.

L'inosservanza delle suddette disposizioni da parte dei collaboratori a qualsiasi titolo dell'impresa, che svolgano le attività previste dal servizio presso le sedi interessate costituisce causa di risoluzione del presente contratto.

ART. 7 - CAUZIONE DEFINITIVA

L'impresa appaltatrice, ai sensi dell'art. 117 del D.Lgs. n. 36/2023, ha prestato cauzione definitiva pari al 5 % dell'importo contrattuale e pari ad € 2.760,00 con polizza n. 219564395 rilasciata da UNIPOL ASSICURAZIONI SPA in data 10/09/2026. Lo svincolo sarà concesso con dichiarazione formale del Servizio.

ART. 8 – CLAUSOLE RISOLUTIVE

Il presente contratto è sottoposto alla condizione risolutiva di cui all'articolo 1, comma 3 della Legge n. 135 del 7 agosto 2012.

Ai sensi dell'articolo 92 comma 3 del D.Lgs 159/2011 il presente contratto è sottoposto a condizione risolutiva per il caso in cui, successivamente alla stipula del presente atto, siano accertati elementi di cui agli articoli 67 e 84 comma 4 del medesimo D.Lgs 159/2011.

ART. 9 SPESE CONTRATTUALI

Tutte le spese del presente contratto, inerenti e conseguenti sono a carico, senza eccezione alcuna, dell'appaltatore. Agli effetti fiscali le parti danno atto che il presente contratto è soggetto a registrazione solo in caso d'uso, ai sensi del combinato disposto degli articoli 5 d

Firmato digitalmente da:
Rebelli Chiara
Firmato il 29/09/2026 08:58
Seriale Certificato: 5564092
Valido dal 28/01/2026 al 28/01/2029
InfoCamere Qualified Electronic Signature CA

Firmato digitalmente da:
GIOVANNI MAZZOLOTTI

Copia del documento originale con apposizione del protocollo

40 del D.P.R. 26 aprile 1986 n. 131, trattandosi, nella fattispecie, di prestazioni soggette all'imposta sul valore aggiunto.

Come previsto, per le ONLUS e Cooperative L. 381/91, il presente atto è esente dall'imposta di bollo ai sensi dell'art. 27 bis della Tabella allegata al D.P.R. 642/72.

ART. 10 - RICHIAMI NORMATIVI

Per quanto non espressamente previsto dal contratto si intendono integralmente richiamate e sottoscritte le norme contenute nelle Condizioni particolari di servizio e nei relativi allegati e nell'offerta tecnica.

ART. 11 - FORO COMPETENTE

Per tutte le controversie che dovessero insorgere in dipendenza del presente contratto è competente esclusivamente il Foro di Torino.

ART. 12 - ALLEGATI

Si omette l'allegazione dei provvedimenti già citati in premessa che hanno già acquisito natura di atti pubblici per essere stati approvati dalla Città di Torino mediante Deliberazioni o Determinazioni Dirigenziali.

La cooperativa si obbliga durante l'esecuzione del servizio oggetto del presente atto, ad osservare tutte le disposizioni contenute D.U.V.R.I. approvato con le determinazioni dirigenziali sopra indicate (All. n. 3 delle Condizioni particolari di servizio).

Letto, approvato e sottoscritto, in modalità elettronica, in segno di integrale accettazione, senza riserve come appresso.

NB: la data dell'atto è quella risultante dall'ultima sottoscrizione digitale

Arrivo: AOO 044, N. Prot. 00031893 del 29/09/2026

7.v, 40.v, 1/2020A/044.fra, 044.arm, 102.nd

Firmato digitalmente da:
Rapelli Chiara
Firmato il 29/09/2026 08:58
Seriale Certificato: 5564092
Valido dal 28/01/2026 al 28/01/2029
InfoCamere Qualified Electronic Signature CA

Firmato digitalmente da:
GIOVANNI MAZZOLOTTI

Copia del documento originale con apposizione del protocollo

Per la Città di Torino

Per la COOPERATIVA SOCIALE ATYPICA ARL

Arrivo: AOO 044, N. Prot. 00031893 del 29/09/2026

7.v, 40.v, 1/2020A/044.fra, 044.arm, 102.nd

Firmato digitalmente da:
Rapelli Chiara
Firmato il 29/09/2026 08:58
Seriale Certificato: 5564092
Valido dal 28/01/2026 al 28/01/2029
InfoCamere Qualified Electronic Signature CA

Firmato digitalmente da:
GIOVANNI MAZZOLOTTI